

INTERNATIONAL STANDARD

**ISO
639-2**

NORME INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1998-11-01

Codes for the representation of names of languages —

Part 2: Alpha-3 code

Codes pour la représentation des noms de langue —

Partie 2: Code alpha-3



Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 639-2 was prepared jointly by Technical Committees ISO/TC 37, *Terminology (principles and coordination)*, Subcommittee SC 2, *Layout of vocabularies* and ISO/TC 46, *Information and documentation*, Subcommittee SC 4, *Computer applications in information and documentation*.

ISO 639 consists of the following parts, under the general title *Codes for the representation of names of languages*:

- Part 1: Alpha-2 code (revision of ISO 639:1988)
- Part 2: Alpha-3 code

Annex A forms an integral part of this part of ISO 639.

© ISO 1998

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland
Internet iso@iso.ch

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 639-2 a été élaborée conjointement par les comités techniques ISO/TC 37, *Terminologie (principes et coordination)*, sous-comité SC 2, *Présentation des vocabulaires*, et ISO/TC 46, *Information et documentation*, sous-comité SC 4, *Applications informatiques en information et documentation*.

L'ISO 639 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Codes pour la représentation des noms de langue*:

- *Partie 1: Code alpha-2 (révision de l'ISO 639:1988)*
- *Partie 2: Code alpha-3*

L'annexe A fait partie intégrante de la présente partie de l'ISO 639.

Introduction

ISO 639 provides two sets of language codes, one as a two-letter code set (ISO 639-1) and another as a three-letter code set (this part of ISO 639) for the representation of names of languages. ISO 639-1 was devised primarily for use in terminology, lexicography and linguistics. This part of ISO 639 represents all languages contained in ISO 639-1 and in addition any other language, as well as language groups, as they may be coded for special purposes when more specificity in coding is needed. The languages listed in ISO 639-1 are a subset of the languages listed in this part of ISO 639; every language code in the two-letter code set has a corresponding language code in the alpha-3 list, but not necessarily vice versa.

Both code lists are to be considered as open lists. The codes were devised for use in terminology, lexicography, information and documentation (i.e. for libraries, information services, and publishers) and linguistics. This part of ISO 639 also includes guidelines for the creation of language codes and their use in some applications.

Introduction

L'ISO 639 fournit deux codes de langue pour représenter les noms de langue, l'un qui est un code alphabétique à deux lettres (ISO 639-1), l'autre qui est un code alphabétique à trois lettres (ISO 639-2). L'ISO 639-1 a été conçue principalement pour être utilisée en terminologie, lexicographie et linguistique. La présente partie de l'ISO 639 reprend toutes les langues contenues dans l'ISO 639-1, auxquelles s'ajoute toute autre langue ou tout groupe de langue, afin que ces langues ou groupes de langue puissent être codés pour des raisons particulières quand existe le besoin d'un codage plus spécifique. Les langues traitées dans l'ISO 639-1 sont un sous-ensemble des langues traitées dans l'ISO 639-2; chaque codet dans le code de langue à deux lettres a un codet correspondant dans le code de langue alpha-3, mais l'inverse n'est pas nécessairement vrai.

Les deux codes doivent être considérés comme des listes ouvertes. Les codes sont destinés à être utilisés en terminologie, lexicographie, information et documentation (c'est-à-dire pour les bibliothèques, les services documentaires et les éditeurs) et en linguistique. La présente partie de l'ISO 639 inclut aussi des principes directeurs pour la création des codets de langue et pour leur utilisation dans certaines applications.

Codes for the representation of names of languages —

Part 2: Alpha-3 code

1 Scope

This part of ISO 639 provides two sets of three-letter alphabetic codes for the representation of names of languages, one for terminology applications and the other for bibliographic applications. The code sets are the same except for twenty-five languages that have variant language codes because of the criteria used for formulating them (see 4.1). The language codes were devised originally for use by libraries, information services, and publishers to indicate language in the exchange of information, especially in computerized systems. These codes have been widely used in the library community and may be adopted for any application requiring the expression of language in coded form by terminologists and lexicographers. The alpha-2 code set was devised for practical use for most of the major languages of the world that are most frequently represented in the total body of the world's literature. Additional language codes are created when it becomes apparent that a significant body of literature in a particular language exists. Languages designed exclusively for machine use, such as computer programming languages, are not included in this code.

Codes pour la représentation des noms de langue —

Partie 2: Code alpha-3

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 639 fournit deux jeux de codets à trois caractères pour la représentation des noms de langue, l'un destiné à des applications en terminologie, l'autre destiné à des applications bibliographiques. Les deux jeux de codets sont les mêmes, excepté pour vingt-cinq langues qui ont des codets différents à cause du critère utilisé pour les former (voir 4.1). À l'origine, des codets de langues ont été créés à l'usage des bibliothèques, des services documentaires et des éditeurs, pour indiquer la langue dans l'échange d'information, particulièrement entre des systèmes informatisés. Ces codets ont été utilisés largement à l'intérieur de la communauté des bibliothèques, et ils peuvent être adoptés pour toute application qui requiert l'expression de la langue sous forme codée, en terminologie ou en lexicographie. Le code alpha-2 a été créé pour un usage pratique pour la plupart des grandes langues du monde, langues qui sont les plus souvent représentées dans le corpus de la littérature mondiale. De nouveaux codets sont créés quand il devient évident qu'il existe un corpus significatif de littérature dans une langue particulière. Les langages créés pour être utilisés exclusivement par des machines, comme les langages de programmation, ne sont pas inclus dans le présent code.

2 Normative reference

The following standard contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 639. At the time of publication, the edition indicated was valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO 639 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent edition of the standard indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 3166-1:1997, *Codes for the representation of names of countries and their subdivisions — Part 1: Country codes*.

3 Definitions

For the purposes of this part of ISO 639, the following definitions apply.

3.1 code

data representation in different forms according to a pre-established set of rules

3.2 language code

combination of characters used to represent a language or languages

3.3 collective language code

language code used to represent a group of languages

4 Language codes

4.1 Form of the language codes

The language codes consist of three Latin-alphabet characters in lowercase. No diacritical marks or modified characters are used. Implementors should be aware that these codes are not intended to be an abbreviation for the language, but to serve as a device to identify a given language or group of languages. The language codes are derived from the language name.

Two code sets are provided, one for bibliographic applications (ISO 639-2/B), and one for terminology applications (ISO 639-2/T). Criteria for selecting the form of a language code for code set B were

— preference of the countries using the language,

2 Référence normative

La norme suivante contient des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 639. Au moment de la publication, l'édition indiquée était en vigueur. Toute norme est sujette à révision, et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO 639 sont invités à rechercher la possibilité d'appliquer l'édition la plus récente de la norme indiquée ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 3166-1:1997, *Codes pour la représentation des noms de pays et leurs subdivisions — Partie 1: Codes pays*.

3 Définitions

Pour les besoins de la présente partie de l'ISO 639, les définitions suivantes s'appliquent.

3.1 code

représentation de données sous différentes formes, selon un jeu de règles préétablies

3.2 codet de langue

combinaison de caractères utilisée pour représenter une langue ou des langues

3.3 codet de langue collectif

codet de langue utilisé pour représenter un groupe de langue

4 Codets de langue

4.1 Forme des codets de langue

Les codets de langue sont écrits en minuscules et sont composés de trois lettres de l'alphabet latin, à l'exclusion de tout signe diacritique et de tout caractère modifié. Il est recommandé aux utilisateurs d'être attentifs à ce que ces codes n'ont pas été conçus pour être une abréviation du nom de la langue, mais pour servir de symbole pour identifier une langue donnée ou un groupe de langue. Les codets de langue sont dérivés du nom de la langue.

Deux codes sont fournis, l'un pour des applications bibliographiques (ISO 639-2/B), l'autre pour des applications en terminologie (ISO 639-2/T). Les critères

- established usage of codes in national and international bibliographic databases, and
- the vernacular or English form of the language.

Code set T was based on

- the vernacular form of the language, or
- preference of the countries using the language.

There are twenty-three language names that have variant codes assigned depending on the code set chosen.

Future development of language codes will be based, whenever possible, on the vernacular form of the language, unless another language code is requested by the country or countries using the language.

The bibliographic or terminology code set must be used in its entirety, and the choice of the set used must be made clear by exchanging partners prior to information interchange. Users shall refer to ISO 639-2/B for the code set for bibliographic applications and ISO 639-2/T for the code set for terminology applications.

To ensure continuity and stability, codes shall only be changed for compelling reasons. After a change in codes, the previous code shall not be reassigned for at least five years. To accommodate large applications that build continuously, the codes in ISO 639-2/B shall not be changed if a language name or its abbreviation are changed.

When adapting this part of ISO 639 to languages using other alphabets (e.g. Cyrillic), codes shall be formed according to the principles of this part of ISO 639.

4.1.1 Collective language codes

Collective language codes are provided for languages where a relatively small number of documents exist or are expected to be written, recorded or created. The words *languages* or *(other)* as part of a language name in the following tables may be taken to indicate that a language code is a collective language code. A collective language code is not intended to be used when an individual language code or another more specific collective language code is available.

pour choisir la forme du codet de langue dans le code B sont

- la préférence des pays utilisant la langue,
- l'utilisation avérée de ce code dans des banques de données bibliographiques nationales et internationales, et
- la forme du nom de la langue en anglais ou dans la langue vernaculaire.

Le code T est fondé sur

- la forme vernaculaire du nom de la langue, ou
- la préférence des pays qui utilisent cette langue.

Il existe vingt-trois noms de langue qui ont des codets différents selon le code que l'on a choisi.

La mise au point de nouveaux codets de langue sera fondée, chaque fois que possible, sur la forme vernaculaire de la langue, à moins que le ou les pays utilisant la langue ne choisissent un codet de langue différent.

Les codes terminologique et bibliographique doivent être utilisés intégralement, et le choix du code que l'on utilise doit être précisé par les partenaires qui échangent de l'information avant qu'ait lieu l'échange. Les utilisateurs doivent faire référence à l'ISO 639-2/B pour le code destiné à des applications bibliographiques, et à l'ISO 639-2/T pour le code destiné à des applications en terminologie.

Afin d'assurer la continuité et la stabilité du code, les codets ne doivent être modifiés que pour des raisons valables. Après qu'un codet a été modifié, le codet précédent ne doit pas être réutilisé avant une période d'au moins cinq ans. Afin de se conformer aux besoins des grandes applications qui se développent continûment, un codet de l'ISO 639-2/B ne doit pas être modifié si le nom de la langue ou son abréviation se modifie.

Lorsqu'on adapte la présente partie de l'ISO 639 à des langues qui utilisent un autre alphabet (par exemple le cyrillique), les codets doivent être créés selon les principes de la présente partie de l'ISO 639.

4.1.1 Codets de langue collectifs

Les codets de langue collectifs sont destinés aux langues pour lesquelles n'existent, ne devraient être écrits, enregistrés ou créés, qu'un nombre relativement faible de documents. Les termes *langues* ou *autres*, lorsqu'ils apparaissent dans le nom d'une langue dans les tableaux suivants, doivent être utilisés lorsqu'un codet de langue est un codet de langue collectif. Un codet de langue collectif ne doit pas être utilisé lorsqu'il existe un codet de langue individuel ou un autre codet de langue collectif plus spécifique.

4.1.2 Special situations

The language code mul (for multiple languages) should be applied when several languages are used and it is not practical to specify all the appropriate language codes.

The language code und (for undetermined) is provided for those situations in which a language or languages must be indicated but the language cannot be identified.

4.1.3 Scripts and dialects

A single language code is normally provided for a language even though the language is written in more than one script. A separate standard may be developed for the purpose of designating information concerning the script or writing system of a language.

The dialect of a language is usually represented by the same language code as that used for the language. If the language is assigned to a collective language code, the dialect is assigned to the same collective language code. If the language has an individual language code, the dialect is also included in that code rather than the code for the group to which both belong. In a few instances, however, both the language and a dialect of that language have their own individual language codes.

4.1.4 Local Codes

Codes qaa through qtz are reserved for local use, including for local treatment of dialects. These codes may only be used locally, and may not be exchanged internationally.

4.1.5 Ancient languages

Ancient languages that are not given individual language codes are assigned the code for the major language collective to which each belongs, rather than the code for the modern language which evolved from the ancient language. For example, Old Frisian is assigned the language code gem for the language group Germanic (Other) instead of the language code fry for the modern language Frisian.

In cases of doubt, assistance may be sought from the Registration Authority.

4.1.2 Cas particuliers

Il est recommandé d'utiliser le codet de langue mul (pour langues multiples) lorsque plusieurs langues sont utilisées et qu'il est impossible en pratique de donner tous les codets de langues qui conviendraient.

Le codet de langue und (pour indéterminée) a été prévu pour les cas où l'on doit signaler une langue ou des langues mais où il n'est pas possible de les identifier.

4.1.3 Écritures et dialectes

Le code prévoit un codet de langue unique par langue, même si cette langue s'écrit en plusieurs écritures. Une norme particulière devrait être mise au point afin de qualifier l'information concernant l'écriture ou le système d'écriture des langues.

Le dialecte d'une langue est habituellement représenté par le même codet de langue que celui utilisé pour la langue. Si l'on donne à une langue un codet de langue collectif, on donne au dialecte le même codet de langue collectif. Si une langue a un codet de langue particulier, son dialecte est compris dans ce codet, plutôt que dans le codet du groupe linguistique auquel tous deux appartiennent. Toutefois, il existe des cas où la langue et le dialecte de cette langue ont tous les deux un codet de langue particulier.

4.1.4 Codets locaux

Les codets qaa à qtz sont réservés à une utilisation locale qui comprend aussi la façon de traiter les dialectes. Ces codes doivent être utilisés uniquement localement, et ne peuvent pas être échangés au niveau international.

4.1.5 Langues anciennes

On donne aux langues anciennes, pour lesquelles il n'a pas été attribué de codet particulier, le codet du groupe de langue le plus important auquel elles appartiennent, plutôt que le codet correspondant à la langue moderne qui a dérivé de cette langue ancienne. Par exemple, on attribue le codet gem, qui indique le groupe linguistique germaniques, autres langues au vieux frison, plutôt que le codet fry qui indique la langue moderne, le frison.

En cas de doute, on peut demander l'assistance de l'Agence d'enregistrement.

4.2 Registration of new language codes

The Registration Authority for this part of ISO 639 shall be the Library of Congress, Washington, D.C. 20540-4102 USA (c/o Network Development and MARC Standards Office)¹⁾. The Registration Authority for ISO 639-1 is Infoterm, Simmeringer Hauptstrasse 24, A-1110 Vienna, Austria.

4.3 Application of language codes

Language codes can be used in the following specific instances. Examples of how language codes may be used follow each.

4.3.1 To indicate the languages in which documents are or have been written or recorded.

EXAMPLE

UNIMARC Format²⁾, Field 101 Language of the item
A pamphlet is issued in Danish (language code dan used for Danish)
Field 101: 0b\$adan

4.3.2 To indicate the languages in which document-handling records (order records, bibliographic records, and the like) have been created.

EXAMPLE

UNIMARC Format²⁾, Field 100 Language of cataloguing; positions 22-24
A book is written in Dutch, but the catalog record is in English (language code eng used for English)
Field 100 positions 22-24: eng

4.3.3 To indicate the language-speaking capabilities of delegates to a meeting. (Alternatively, another International Standard list may be used, for example ISO 639-1.)

EXAMPLE — In a list of delegates issued at an ISO meeting, the codes eng, fre and rus indicate whether the delegates spoke in (eng) English, (fre) French, or (rus) Russian.

1) Subject to approval of ISO Council.

2) The UNiversal MACHine Readable Cataloging format is used for exchange of bibliographic data.

4.2 Enregistrement de nouveaux codets de langue

L'Agence d'enregistrement pour la présente partie de l'ISO 639-2 sera la Bibliothèque du Congrès, Washington, D.C. 20540-4102 USA (c/o Network Development and MARC Standards Office)¹⁾. L'Agence d'enregistrement pour l'ISO 639-1 est Infoterm, Simmeringer Hauptstrasse 24, A-1110 Vienna, Austria.

4.3 Utilisation des codets de langue

Les codets de langue peuvent être utilisés dans les cas particuliers indiqués ci-après. Chaque cas est suivi d'exemples donnant la façon d'utiliser les codets.

4.3.1 Ils servent à indiquer la langue dans laquelle un document est écrit ou a été écrit ou a été enregistré.

EXEMPLE

Format UNIMARC²⁾, zone 101 Langue du document
Une brochure est publiée en danois (le codet de langue dan est utilisé pour le danois)
Zone 101: 0b\$adan

4.3.2 Ils servent à indiquer la langue dans laquelle la notice représentant le document a été créée (notice d'acquisition, notice bibliographique et assimilée).

EXEMPLE

Format UNIMARC²⁾, zone 100, positions 22-24 Langue de catalogage
Un livre est écrit en néerlandais, mais sa notice de catalogage est en anglais (le codet de langue eng est utilisé pour l'anglais)
Zone 100 positions 22-24: eng

4.3.3 Ils servent à indiquer la compétence linguistique des délégués lors d'une réunion. (Alternativement, une autre Norme internationale peut être employée, par exemple l'ISO 639-1.)

EXEMPLE — Dans une liste des délégués produite lors d'une réunion de l'ISO, les codes eng, fre et rus indiquent que les délégués parlent anglais (eng), français (fre), russe (rus).

1) Doit être approuvé par le Conseil de l'ISO.

2) Le format UNIMARC (UNiversal MACHine Readable Cataloging) est employé pour l'échange de données bibliographiques.

4.3.4 To indicate the original language of a document.

EXAMPLE — Document of the United Nations:
ST/DCS/1/Rev. 2 eng fre
[Document is bilingual.]

4.4 Application of the country code

Country codes from ISO 3166 may be combined with language codes to denote the area in which a term, phrase, or language is used.

EXAMPLES
— a spool of thread (eng US)
— a bobbin of cotton (eng GB)

5 Structure of the list of language codes

The list of language codes is presented in four tables:

- Table 1: Alpha-3 codes arranged alphabetically by English name of language
- Table 2: Alpha-3 codes arranged alphabetically by French name of language
- Table 3: Alpha-3 codes arranged alphabetically by bibliographic code (ISO 639-2/B)
- Table 4: Alpha-3 codes arranged alphabetically by terminology code (ISO 639-2/T)

4.3.4 Ils servent à indiquer la langue originale d'un document.

EXEMPLE — Document des Nations Unies:
ST/DCS/1/Rev. 2 eng fre
[Le document est bilingue.]

4.4 Utilisation des codets de pays

Les codets de pays issus de l'ISO 3166 peuvent être combinés avec des codets de langue pour indiquer dans quelle zone on utilise un mot, une phrase ou une langue.

EXEMPLES
— a spool of thread (eng US)
— a bobbin of cotton (eng GB)

5 Structure du code de langue

Les codes de langues sont présentés en quatre tableaux.

- Tableau 1: Code alpha-3 classé alphabétiquement par le nom de la langue en anglais
- Tableau 2: Code alpha-3 classé alphabétiquement par le nom de la langue en français
- Tableau 3: Code alpha-3 classé alphabétiquement par codets bibliographiques (ISO 639-2/B)
- Tableau 4: Code alpha-3 classé alphabétiquement par codets en terminologie (ISO 639-2/T)

Table 1 — Alpha-3 codes arranged alphabetically by English name of language
Tableau 1 — Code alpha-3 classé alphabétiquement par le nom de la langue en anglais

English name Nom anglais	French name Nom français	ISO 639-2/B Bibliographic code Codet bibliographique	ISO 639-2/T Terminology code Codet terminologique
Abkhazian	abkhaze	abk	abk
Achinese	aceh	ace	ace
Acoli	acoli	ach	ach
Adangme	adangme	ada	ada
Afar	afar	aar	aar
Afrihili	afrihili	afh	afh
Afrikaans	afrikaans	afr	afr
Afro-Asiatic (Other)	afro-asiatiques, autres langues	afa	afa
Akan	akan	aka	aka
Akkadian	akkadien	akk	akk
Albanian ³⁾	albanais ³⁾	alb	sqi
Aleut	aléoute	ale	ale
Algonquian languages	algonquines, langues	alg	alg
Altaic (Other)	altaïques, autres langues	tut	tut
Amharic	amharique	amh	amh
Apache languages	apache	apa	apa
Arabic	arabe	ara	ara
Aramaic	araméen	arc	arc
Arapaho	arapaho	arp	arp
Araucanian	araucan	arn	arn
Arawak	arawak	arw	arw
Armenian ³⁾	arménien ³⁾	arm	hye
Artificial (Other)	artificielles, autres langues	art	art
Assamese	assamais	asm	asm
Athapascan languages	athapascanes, langues	ath	ath
Australian languages	australiennes, langues	aus	aus
Austronesian (Other)	malayo-polynésiennes, autres langues	map	map
Avaric	avar	ava	ava
Avestan	avestique	ave	ave
Awadhi	awadhi	awa	awa
Aymara	aymara	aym	aym
Azerbaijani	azéri	aze	aze
Balinese	balinais	ban	ban

³⁾ For explanation of variant codes see 4.1.

³⁾ Voir en 4.1 l'explication de la divergence des deux codets.

Table 1 — Alpha-3 codes arranged alphabetically by English name of language *(continued)*
Tableau 1 — Code alpha-3 classé alphabétiquement par le nom de la langue en anglais *(suite)*

English name Nom anglais	French name Nom français	ISO 639-2/B Bibliographic code Codet bibliographique	ISO 639-2/T Terminology code Codet terminologique
Baltic (Other)	baltiques, autres langues	bat	bat
Baluchi	baloutchi	bal	bal
Bambara	bambara	bam	bam
Bamileke languages	bamilékés, langues	bai	bai
Banda	banda	bad	bad
Bantu (Other)	bantoues, autres langues	bnt	bnt
Basa	basa	bas	bas
Bashkir	bachkir	bak	bak
Basque ³⁾	basque ³⁾	baq	eus
Batak (Indonesia)	batak (Indonésie)	btb	btb
Beja	bedja	bej	bej
Belarusian	biélorusse	bel	bel
Bemba	bemba	bem	bem
Bengali	bengali	ben	ben
Berber (Other)	berbères, autres langues	ber	ber
Bhojpuri	bhojpuri	bho	bho
Bihari	bihari	bih	bih
Bikol	bikol	bik	bik
Bini	bini	bin	bin
Bislama	bichlamar	bis	bis
Braj	braj	bra	bra
Breton	breton	bre	bre
Buginese	bugi	bug	bug
Bulgarian	bulgare	bul	bul
Buriat	bouriate	bua	bua
Burmese ³⁾	birman ³⁾	bur	mya
Caddo	caddo	cad	cad
Carib	caribe	car	car
Catalan	catalan	cat	cat
Caucasian (Other)	caucasiennes, autres langues	cau	cau
Cebuano	cebuano	ceb	ceb
Celtic (Other)	celtiques, autres langues	cel	cel
Central American Indian (Other)	indiennes d'Amérique centrale, autres langues	cai	cai

³⁾ For explanation of variant codes see 4.1.

³⁾ Voir en 4.1 l'explication de la divergence des deux codets.

Table 1 — Alpha-3 codes arranged alphabetically by English name of language *(continued)*
Tableau 1 — Code alpha-3 classé alphabétiquement par le nom de la langue en anglais *(suite)*

English name Nom anglais	French name Nom français	ISO 639-2/B Bibliographic code Codet bibliographique	ISO 639-2/T Terminology code Codet terminologique
Chagatai	djaghataï	chg	chg
Chamic languages	chames, langues	cmc	cmc
Chamorro	chamorro	cha	cha
Chechen	tchetchène	che	che
Cherokee	cherokee	chr	chr
Cheyenne	cheyenne	chy	chy
Chibcha	chibcha	chb	chb
Chinese ³⁾	chinois ³⁾	chi	zho
Chinook jargon	chinook, jargon	chn	chn
Chipewyan	chipewyan	chp	chp
Choctaw	choctaw	cho	cho
Church Slavic	slavon d'église	chu	chu
Chuukese	chuuk	chk	chk
Chuvash	tchouvache	chv	chv
Coptic	copte	cop	cop
Cornish	cornique	cor	cor
Corsican	corse	cos	cos
Cree	cree	cre	cre
Creek	muskogee	mus	mus
Creoles and pidgins (Other)	créoles et pidgins divers	crp	crp
Creoles and pidgins, English-based (Other)	créoles et pidgins anglais, autres	cpe	cpe
Creoles and pidgins, French-based (Other)	créoles et pidgins français, autres	cpf	cpf
Creoles and pidgins, Portuguese-based (Other)	créoles et pidgins portugais, autres	cpp	cpp
Croatian ³⁾	croate ³⁾	scr	hrv
Cushitic (Other)	couchitiques, autres langues	cus	cus
Czech ³⁾	tchèque ³⁾	cze	ces
Dakota	dakota	dak	dak
Danish	danois	dan	dan
Dayak	dayak	day	day
Delaware	delaware	del	del
Dinka	dinka	din	din

³⁾ For explanation of variant codes see 4.1.

³⁾ Voir en 4.1 l'explication de la divergence des deux codets.

Table 1 — Alpha-3 codes arranged alphabetically by English name of language *(continued)*
Tableau 1 — Code alpha-3 classé alphabétiquement par le nom de la langue en anglais *(suite)*

English name Nom anglais	French name Nom français	ISO 639-2/B Bibliographic code Codet bibliographique	ISO 639-2/T Terminology code Codet terminologique
Divehi	maldivien	div	div
Dogri	dogri	doi	doi
Dogrib	dogrib	dgr	dgr
Dravidian (Other)	dravidiennes, autres langues	dra	dra
Duala	douala	dua	dua
Dutch ³⁾	néerlandais ³⁾	dut	nld
Dutch, Middle (ca. 1050-1350)	néerlandais moyen (ca. 1050-1350)	dum	dum
Dyula	dioula	dyu	dyu
Dzongkha	dzongkha	dzo	dzo
Efik	efik	efi	efi
Egyptian (Ancient)	égyptien	egy	egy
Ekajuk	ekajuk	eka	eka
Elamite	élamite	elx	elx
English	anglais	eng	eng
English, Middle (1100-1500)	anglais moyen (1100-1500)	enm	enm
English, Old (ca. 450-1100)	anglo-saxon (ca. 450-1100)	ang	ang
Esperanto	espéranto	epo	epo
Estonian	estonien	est	est
Ewe	éwé	ewe	ewe
Ewondo	éwondo	ewo	ewo
Fang	fang	fan	fan
Fanti	fanti	fat	fat
Faroese	féroïen	fao	fao
Fijian	fidjien	fij	fij
Finnish	finnois	fin	fin
Finno-Ugrian (Other)	finno-ougriennes, autres langues	fiu	fiu
Fon	fon	fon	fon
French ³⁾	français ³⁾	fre	fra
French, Middle (ca. 1400-1600)	français moyen (ca. 1400-1600)	frm	frm
French, Old (842-ca.1400)	français ancien (842-ca.1400)	fro	fro
Frisian	frison	fry	fry

3) For explanation of variant codes see 4.1.

3) Voir en 4.1 l'explication de la divergence des deux codets.

Table 1 — Alpha-3 codes arranged alphabetically by English name of language *(continued)*
Tableau 1 — Code alpha-3 classé alphabétiquement par le nom de la langue en anglais *(suite)*

English name Nom anglais	French name Nom français	ISO 639-2/B Bibliographic code Codet bibliographique	ISO 639-2/T Terminology code Codet terminologique
Friulian	frioulan	fur	fur
Fulah	peul	ful	ful
Ga	ga	gaa	gaa
Gaelic (Scots)	gaélique d'Ecosse	gla	gla
Gallegan	galicien	glg	glg
Ganda	ganda	lug	lug
Gayo	gayo	gay	gay
Gbaya	gbaya	gba	gba
Geez	guèze	gez	gez
Georgian ³⁾	géorgien ³⁾	geo	kat
German ³⁾	allemand ³⁾	ger	deu
German, Middle High (ca. 1050-1500)	allemand, moyen haut (ca. 1050-1500)	gmh	gmh
German, Old High (ca. 750-1050)	allemand, vieux haut (ca. 750-1050)	goh	goh
Germanic (Other)	germaniques, autres langues	gem	gem
Gilbertese	kiribati	gil	gil
Gondi	gond	gon	gon
Gorontalo	gorontalo	gor	gor
Gothic	gothique	got	got
Grebo	grebo	grb	grb
Greek, Ancient (to 1453)	grec ancien (jusqu'à 1453)	grc	grc
Greek, Modern (post 1453) ³⁾	grec moderne (après 1453) ³⁾	gre	ell
Guarani	guarani	grn	grn
Gujarati	goudjrati	guj	guj
Gwich'in	gwich'in	gwi	gwi
Haida	haida	hai	hai
Hausa	haoussa	hau	hau
Hawaiian	hawaïen	haw	haw
Hebrew	hébreu	heb	heb
Herero	herero	her	her
Hiligaynon	hiligaynon	hil	hil
Himachali	himachali	him	him

³⁾ For explanation of variant codes see 4.1.

³⁾ Voir en 4.1 l'explication de la divergence des deux codets.

Table 1 — Alpha-3 codes arranged alphabetically by English name of language *(continued)*
Tableau 1 — Code alpha-3 classé alphabétiquement par le nom de la langue en anglais *(suite)*

English name Nom anglais	French name Nom français	ISO 639-2/B Bibliographic code Codet bibliographique	ISO 639-2/T Terminology code Codet terminologique
Hindi	hindi	hin	hin
Hiri Motu	hiri motu	hmo	hmo
Hittite	hittite	hit	hit
Hmong	hmong	hmn	hmn
Hungarian	hongrois	hun	hun
Hupa	hupa	hup	hup
Iban	iban	iba	iba
Icelandic ³⁾	islandais ³⁾	ice	isl
Igbo	igbo	ibo	ibo
Ijo	ijo	ijo	ijo
Iloko	ilocano	ilo	ilo
Indic (Other)	indo-aryennes, autres langues	inc	inc
Indo-European (Other)	indo-européennes, autres langues	ine	ine
Indonesian	indonésien	ind	ind
Interlingua (International Auxiliary Language Association)	interlingua (langue auxiliaire internationale)	ina	ina
Interlingue	interlingue	ile	ile
Inuktitut	inuktitut	iku	iku
Inupiaq	inupiaq	ipk	ipk
Iranian (Other)	iraniennes, autres langues	ira	ira
Irish	irlandais	gle	gle
Irish, Middle (900-1200)	irlandais moyen (900-1200)	mga	mga
Irish, Old (to 900)	irlandais ancien (jusqu'à 900)	sga	sga
Iroquoian languages	iroquoises, langues (famille)	iro	iro
Italian	italien	ita	ita
Japanese	japonais	jpn	jpn
Javanese ³⁾	javanais ³⁾	jav	jav
Judeo-Arabic	judéo-arabe	jrb	jrb
Judeo-Persian	judéo-persan	jpr	jpr
Kabyle	kabyle	kab	kab

3) For explanation of variant codes see 4.1.

3) Voir en 4.1 l'explication de la divergence des deux codets.

Table 1 — Alpha-3 codes arranged alphabetically by English name of language *(continued)*
Tableau 1 — Code alpha-3 classé alphabétiquement par le nom de la langue en anglais *(suite)*

English name Nom anglais	French name Nom français	ISO 639-2/B Bibliographic code Codet bibliographique	ISO 639-2/T Terminology code Codet terminologique
Kachin	kachin	kac	kac
Kalaallisut	groenlandais	kal	kal
Kamba	kamba	kam	kam
Kannada	kannada	kan	kan
Kanuri	kanouri	kau	kau
Kara-Kalpak	karakalpak	kaa	kaa
Karen	karen	kar	kar
Kashmiri	kashmiri	kas	kas
Kawi	kawi	kaw	kaw
Kazakh	kazakh	kaz	kaz
Khasi	khasi	kha	kha
Khmer	khmer	khm	khm
Khoisan (Other)	khoisan, autres langues	khi	khi
Khotanese	khotanais	kho	kho
Kikuyu	kikuyu	kik	kik
Kimbundu	kimbundu	kmb	kmb
Kinyarwanda	rwanda	kin	kin
Kirghiz	kirghize	kir	kir
Komi	komi	kom	kom
Kongo	kongo	kon	kon
Konkani	konkani	kok	kok
Korean	coréen	kor	kor
Kosraean	kosrae	kos	kos
Kpelle	kpellé	kpe	kpe
Kru	krou	kro	kro
Kuanyama	kuanyama	kua	kua
Kumyk	koumyk	kum	kum
Kurdish	kurde	kur	kur
Kurukh	kurukh	kru	kru
Kutenai	kutenai	kut	kut
Ladino	judéo-espagnol	lad	lad
Lahnda	lahnda	lah	lah
Lamba	lamba	lam	lam
Lao	lao	lao	lao
Latin	latin	lat	lat
Latvian	letton	lav	lav

Table 1 — Alpha-3 codes arranged alphabetically by English name of language *(continued)*
Tableau 1 — Code alpha-3 classé alphabétiquement par le nom de la langue en anglais *(suite)*

English name Nom anglais	French name Nom français	ISO 639-2/B Bibliographic code Codet bibliographique	ISO 639-2/T Terminology code Codet terminologique
Letzeburgesch	luxembourgeois	ltz	ltz
Lezghian	lezghien	lez	lez
Lingala	lingala	lin	lin
Lithuanian	lituanien	lit	lit
Lozi	lozi	loz	loz
Luba-Katanga	luba-katanga	lub	lub
Luba-Lulua	luba-lulua	lua	lua
Luiseno	luiseno	lui	lui
Lunda	lunda	lun	lun
Luo (Kenya and Tanzania)	luo (Kenya et Tanzanie)	luo	luo
Lushai	lushai	lus	lus
Macedonian ³⁾	macédonien ³⁾	mac	mkd
Madurese	madourais	mad	mad
Magahi	magahi	mag	mag
Maithili	maithili	mai	mai
Makasar	makassar	mak	mak
Malagasy	malgache	mlg	mlg
Malay ³⁾	malais ³⁾	may	msa
Malayalam	malayalam	mal	mal
Maltese	maltais	mlt	mlt
Mandar	mandar	mdr	mdr
Mandingo	mandingue	man	man
Manipuri	manipuri	mni	mni
Manobo languages	manobo, langues	mno	mno
Manx	manx	glv	glv
Maori ³⁾	maori ³⁾	mao	mri
Marathi	marathe	mar	mar
Mari	mari	chm	chm
Marshall	marshall	mah	mah
Marwari	marvari	mwr	mwr
Masai	massaï	mas	mas
Mayan languages	maya, langues	myn	myn
Mende	mendé	men	men

3) For explanation of variant codes see 4.1.

3) Voir en 4.1 l'explication de la divergence des deux codets.

Table 1 — Alpha-3 codes arranged alphabetically by English name of language *(continued)*
Tableau 1 — Code alpha-3 classé alphabétiquement par le nom de la langue en anglais *(suite)*

English name Nom anglais	French name Nom français	ISO 639-2/B Bibliographic code Codet bibliographique	ISO 639-2/T Terminology code Codet terminologique
Micmac	micmac	mic	mic
Minangkabau	minangkabau	min	min
Miscellaneous languages	diverses, langues	mis	mis
Mohawk	mohawk	moh	moh
Moldavian	moldave	mol	mol
Mon-Khmer (Other)	môn-khmer, autres langues	mkh	mkh
Mongo	mongo	lol	lol
Mongolian	mongol	mon	mon
Mossi	moré	mos	mos
Multiple languages ⁴⁾	multilingue ⁴⁾	mul	mul
Munda languages	mounda, langues	mun	mun
Nahuatl	nahuatl	nah	nah
Nauru	nauruan	nau	nau
Navajo	navaho	nav	nav
Ndebele, North	ndébélé du Nord	nde	nde
Ndebele, South	ndébélé du Sud	nbl	nbl
Ndonga	ndonga	ndo	ndo
Nepali	népalais	nep	nep
Newari	newari	new	new
Nias	nias	nia	nia
Niger-Kordofanian (Other)	nigéro-congolaises, autres langues	nic	nic
Nilo-Saharan (Other)	nilo-sahariennes, autres langues	ssa	ssa
Niuean	niué	niu	niu
Norse, Old	norrois, vieux	non	non
North American Indian (Other)	indiennes d'Amérique du Nord, autres langues	nai	nai
Norwegian	norvégien	nor	nor
Nubian languages	nubiennes, langues	nub	nub
Nyamwezi	nyamwezi	nym	nym
Nyanja	nyanja	nya	nya
Nyankole	nyankolé	nyn	nyn
Nyoro	nyoro	nyo	nyo

4) For explanation of this code see 4.1.2.

4) Voir en 4.1.2 la signification de cette dénomination.

Table 1 — Alpha-3 codes arranged alphabetically by English name of language *(continued)*
Tableau 1 — Code alpha-3 classé alphabétiquement par le nom de la langue en anglais *(suite)*

English name Nom anglais	French name Nom français	ISO 639-2/B Bibliographic code Codet bibliographique	ISO 639-2/T Terminology code Codet terminologique
Nzima	nzema	nzi	nzi
Occitan (post 1500)	occitan (après 1500)	oci	oci
Ojibwa	ojibwa	oji	oji
Oriya	oriya	ori	ori
Oromo	galla	orm	orm
Osage	osage	osa	osa
Ossetic	ossète	oss	oss
Otomian languages	otomangue, langues	oto	oto
Pahlavi	pahlavi	pal	pal
Palauan	palau	pau	pau
Pali	pali	pli	pli
Pampanga	pampangan	pam	pam
Pangasinan	pangasinan	pag	pag
Panjabi	pendjabi	pan	pan
Papiamento	papiamento	pap	pap
Papuan (Other)	papoues, autres langues	paa	paa
Persian ³⁾	persan ³⁾	per	fas
Persian, Old (ca. 600-400 B.C.)	perse, vieux (ca. 600-400 av. J.-C.)	peo	peo
Philippine (Other)	philippines, autres langues	phi	phi
Phoenician	phénicien	phn	phn
Pohnpeian	pohnpei	pon	pon
Polish	polonais	pol	pol
Portuguese	portugais	por	por
Prakrit languages	prākrit	pra	pra
Provençal, Old (to 1500)	provençal ancien (jusqu'à 1500)	pro	pro
Pushto	pachto	pus	pus
Quechua	quechua	que	que
Raeto-Romance	rhéto-roman	roh	roh
Rajasthani	rajasthani	raj	raj
Rapanui	rapanui	rap	rap

3) For explanation of variant codes see 4.1.

3) Voir en 4.1 l'explication de la divergence des deux codets.

Table 1 — Alpha-3 codes arranged alphabetically by English name of language *(continued)*
Tableau 1 — Code alpha-3 classé alphabétiquement par le nom de la langue en anglais *(suite)*

English name Nom anglais	French name Nom français	ISO 639-2/B Bibliographic code Codet bibliographique	ISO 639-2/T Terminology code Codet terminologique
Rarotongan	rarotonga	rar	rar
Reserved for local use ⁵⁾	réservée à l'usage local ⁵⁾	qaa-qtz	qaa-qtz
Romance (Other)	romanes, autres langues	roa	roa
Romanian ³⁾	roumain ³⁾	rum	ron
Romany	tsigane	rom	rom
Rundi	rundi	run	run
Russian	russe	rus	rus
Salishan languages	salish, langues	sal	sal
Samaritan Aramaic	samaritain	sam	sam
Sami languages	sami, langues	smi	smi
Samoan	samoan	smo	smo
Sandawe	sandawe	sad	sad
Sango	sango	sag	sag
Sanskrit	sanskrit	san	san
Santali	santal	sat	sat
Sardinian	sarde	srd	srd
Sasak	sasak	sas	sas
Scots	écossais	sco	sco
Selkup	selkoupe	sel	sel
Semitic (Other)	sémitiques, autres langues	sem	sem
Serbian ³⁾	serbe ³⁾	scc	srp
Serer	sérère	srr	srr
Shan	chan	shn	shn
Shona	shona	sna	sna
Sidamo	sidamo	sid	sid
Siksika	blackfoot	bla	bla
Sindhi	sindhi	snd	snd
Sinhalese	singhalais	sin	sin
Sino-Tibetan (Other)	sino-tibétaines, autres langues	sit	sit
Siouan languages	sioux, langues	sio	sio
Slave (Athapascan)	esclave (athapascan)	den	den
Slavic (Other)	slaves, autres langues	sla	sla

3) For explanation of variant codes see 4.1.

3) Voir en 4.1 l'explication de la divergence des deux codets.

5) For explanation of this code see 4.1.4.

5) Voir en 4.1.4 la signification de cette dénomination.